

HIN1B04b - Leçons 34 et 36

(l'aspect inceptif, l'expression de la concession, de l'obligation)

Exercices / अभ्यास

I - Inceptif लगना / शुरू करना ; complétez :

Ex. बाज़ार से आकर माँ se mit/commença à préparer le repas.

→ बाज़ार से आकर माँ खाना पकाने लगी ।

→ बाज़ार से आकर माँ ने खाना बनाना शुरू किया ।

N.B. Traduisez des deux manières !

१) नाश्ता करने के बाद (राधा) commençait à faire la lessive (= laver vêtements).

२) (मेरा भाई) भी कारखाने में avait commencé à travailler.

३) अपने भाई को रोते हुए देखकर (बच्ची) भी se mit à pleurer.

४) अच्छा, (तुम्हारी बहन) जापानी a commencé à apprendre !

५) संगीत सुनकर (कुछ छात्राएँ) se mirent à danser.

II - "Dès que", "à peine" -ते ही ; complétez :

Ex. अपनी माँ की आवाज़ (सुनना) बच्चा ज़ोर से हँसने लगा ।

→ अपनी माँ की आवाज़ सुनते ही बच्चा ज़ोर से हँसने लगा ।

१) घर (आना) राजू टीवी ऑन कर देता था ।

२) [तुम] वहाँ (पहुँचना) हमें फ़ोन ज़रूर करना !

३) रामबाबू के क्लास से (निकलना) कुछ छात्राएँ उनका मज़ाक़ उड़ाने लगी थीं ।

४) (dès qu'elle arrive au bureau) सरोज अपने पति को फ़ोन कर देती है ।

५) (dès que leur père arriva) पड़ोसी बच्चों की शिकायत करने लगा ।

III - Expression de la concession -ते हुए भी ; complétez :

Ex. (même en courant) लोग दिल्ली की बसों में नहीं चढ़ पाते ।

→ दौड़ते हुए भी लोग दिल्ली की बसों में नहीं चढ़ पाते ।

१) (même malade [= étant malade]) माँ काम पर चली जाती थी ।

२) अरे, (alors que tu es aussi grande [= étant aussi grande]) तुम रो रही हो ?

३) (tout en sachant ceci) कि इस इमारत में सिगरेट पीना मना है बहुत-से लोग फिर भी सिगरेट पीते रहते हैं ।

४) (bien que la grand-mère (paternelle) [l']interdît) बच्चे बाहर धूप में खेलने चले जाते थे ।

५) (bien qu'étudiant dans la même école) दोनों बहनें वहाँ साथ-साथ नहीं चलती थीं ।

(interdire : मना करना ; être interdit : मना होना)

IV - Idem -ने पर भी :

Ex. बड़ी कोशिश (करना) हम काम पूरा नहीं कर पाए ।

→ बड़ी कोशिश करने पर भी हम काम पूरा नहीं कर पाए ।

१) जल्दी (उठना) सरोज घर से नौ बजे से पहले नहीं निकल पाई थी ।

२) वीणा के मुझसे दो साल बड़ी (होना) हम एक ही क्लास में पढ़ती हैं ।

- ३) (bien qu'il connût la réponse) राजू चुप रहा था ।
 ४) (bien qu'il fît froid (= que froidure fût)) हम लोग कुछ देर बाहर बातें करते रहे ।
 ५) (bien que la reine [l']eût interdit) राजकुमारी बागीचे में घूमी थी।

V - Reprenez l'exercice IV en employant la construction avec हालाँकि :

Ex. हालाँकि हमने बड़ी कोशिश की फिर भी हम काम पूरा नहीं कर पाए ।

VI - Obligation ponctuelle : होना - Transformez suivant le modèle :

Ex. मैं आज खाना बाहर खाऊँगा । → मुझे आज खाना बाहर खाना है ।

मैं बैंक से पैसे लेना चाहता था । → मुझे बैंक से पैसे लेने थे ।

- १) रोहिणी कल डायरेक्टर से मिलेगी ।
- २) आप किसको फ़ोन करना चाहते हैं ?
- ३) मैं ये पत्र कल तक भेजूँगा ।
- ४) मैं पुस्तकालय जाकर कुछ किताबें वापस करना चाहती थी ।
- ५) दोनों बहनें अपने मामा के साथ मेला देखने चलना चाहती थीं ।

VII - Obligation générale, morale : चाहिए

Ex. a) आप समय पर नहीं सोते । → आपको समय पर सोना चाहिए ।

b) आप सुबह देर से उठती हैं । → आपको सुबह देर से नहीं उठना चाहिए ।

- १) तुम मिर्च ज़्यादा खाते हो ।
- २) तुम लोग उस बेचारे लड़के का मज़ाक़ उड़ाते हो ।
- ३) तुम अपने खिलौने अपनी छोटी बहन को नहीं देतीं ।
- ४) बच्चो ! तुम खाना खाने से पहले हाथ नहीं धोते ।
- ५) आप लोग एक दूसरे की मदद नहीं करते ।

VIII - Contrainte extérieure forte : पड़ना

Ex. बहू सारा दिन काम करती है/करेगी/करती थी । → बहू को सारा दिन काम करना पड़ता है/पड़ेगा/

पड़ता था । बहूने सारा दिन काम किया (था) । → बहू को सारा दिन काम करना पड़ा (था) ।

- १) छात्राएँ आठ बजे से पहले होस्टल लौटती हैं ।
- २) बेचारी बहू रोज़ अस्सी चपातियाँ बनाती थी !
- ३) क्या मैं भी उन लोगों से मिलूँगी ?
- ४) हमने पूरी रात जागते-जागते बिताई थी ।
- ५) आखिर हम लोग उसका इन्तज़ार कब तक करेंगे ?

IX - Complétez en employant l'une ou l'autre des 3 constructions pour exprimer

l'obligation (Plusieurs constructions sont parfois possibles : voyez alors les différences de sens induites ; attention à la concordance des temps)

- १) मुझे अपने भाई के लिए एक अच्छा-सा कुरता (लेना), तुम मेरे साथ बाज़ार चलोगी ?

- २) आपको चाय में इतनी चीनी नहीं (डालना), सेहत (santé) के लिए अच्छा नहीं है !
- ३) मुझे शैंपन (Champagne) नहीं (पीना), अब मेरा सिर चकरा रहा है !
- ४) - मुझे शुक्रवार को किताबें वापस करने लायब्रेरी (जाना) लेकिन हमारे घर मेहमान आए और मुझे इनके साथ कई घंटे (बैठना) । अब मुझे शायद जुर्माना (m., amende, pénalité) (देना) ।
- ५) - अरे, तुम्हें नहीं (घबराना)। वे इतनी जल्दी जुर्माना नहीं करते । लेकिन, तुम्हें कम से कम उनको फोन करके (बताना) कि तुम उस दिन नहीं आ सकती थीं । सोमवार या मंगलवार तक तो चली जाना ।

X - Traduisez en hindi :

- 1) Tu (masc.) as chaud ? Courage (= fais courage) ! Dès que nous arriverons à la maison nous boirons un lassé tout frais et tu pourras te baigner avec de l'eau bien froide.
- 2) Bien que la bibliothèque ne fût pas loin, elle n'y allait jamais, elle n'aimait pas lire, les romans lui semblaient ennuyeux.
- 3) En arrivant à la (= près de la) voiture, j'(masc.) ai vu que j'avais oublié les clefs au bureau, il m'a fallu retourner les chercher (= prendre).
- 4) Tu ne devrais pas te moquer de cet élève, d'abord, ce n'est pas bien, ensuite, il va certainement se plaindre (= fera plainte) au professeur et nous serons tous punis à cause de toi.
(être puni = recevoir punition, सज़ा, fém.)
- 5) Aujourd'hui les étudiantes étrangères devaient aller voir le Tâj Mahal mais comme (= à cause de) elles sont malades, elles ne pourront pas y aller. Elles devront rester à l'hôtel. Il se peut qu'il faille même appeler [un] docteur.

XI - Complétez :

१) घरेलू कुत्ते के मर जाने पर नौकर सिर पकड़कर ज़ोर-ज़ोर से : "हाय टाइगर, तुम A la mort (= sur le mourir) du chien de la maison (घरेलू, domestique) le serviteur se mit à pleurer à haute mer गए, अब मेरा क्या होगा ?" voix en se tenant la tête : "Hélas Tiger, tu es mort, qu'est-ce que je vais devenir maintenant ?"

कुत्ते के मालिक ने जब सुना तो पूछा : "अरे, तुम ऐसा क्यों कह रहे हो ?" Lorsque le maître du chien entendit, il demanda : "Enfin, pourquoi tu dis ça ?"

"अब घर के दूसरे कामों के साथ-साथ जूटे बरतन भी मुझे ही साफ़ !",
"Désormais avec les autres tâches domestiques, c'est moi qui vais devoir aussi nettoyer la vaisselle नौकर ज़ोर से । sale !", [en] disant [cela] le serviteur se mit à pleurer encore plus fort.

(बरतन : ustensile de cuisine, pièce de vaisselle ; जूटा : souillé, utilisé ; nettoyer = faire propre साफ़)

२) पहला आदमी : मेरे डॉक्टर ने मुझसे कहा था कि वह दो हफ़्ते में ही मुझे मेरे पैरों पर खड़ा कर देगा । Premier homme : Mon docteur m'avait dit qu'il me (re)mettrait sur pied en deux semaines seulement.

दूसरा आदमी : अच्छा... उसने ऐसा कर दिया क्या ? Deuxième homme : Ah bon ? Et... c'est ce qu'il a fait ?

पहला आदमी : हाँ... उसका बिल चुकाने के लिए मुझे !

Premier homme : Oui... J'ai dû vendre ma voiture pour payer ses honoraires.

३) एक ग्राहक ने होटल मैनेजर से - "बाथरूम में यह तौलिया तो बहुत गंदा है ।

Un client se plaint (= fit plainte) au manager de l'hôtel/du restaurant : "Cette serviette de toilette dans

आपको इतना गंदा तौलिया नहीं ।"

la salle de bains est extrêmement sale. Vous ne devriez pas mettre une serviette aussi sale."

मैनेजर हैरान होकर बोला - "कमाल है, अब तक बीसियों आदमी इससे हाथ,

Le manager, étonné, dit : "C'est un comble, jusqu'à maintenant des dizaines de personnes se sont déjà

किसीने और आप कहते हैं कि यह तौलिया गंदा है !"

lavé (धोना) les mains avec, personne ne s'est plaint, et vous, vous dites que cette serviette est sale !"